

No. 9876

**DENMARK
and
BULGARIA**

Agreement concerning international road transport (with annexes). Signed at Copenhagen on 25 October 1968

Authentic text: French.

Registered by Denmark on 5 September 1969.

**DANEMARK
et
BULGARIE**

Accord sur les transports routiers internationaux (avec annexes). Signé à Copenhague le 25 octobre 1968

Texte authentique: français.

Enregistré par le Danemark le 5 septembre 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE KINGDOM OF DENMARK
AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CON-
CERNING INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

Desiring to develop international road transport of passengers and goods between the two countries,

The Government of the Kingdom of Denmark and
The Government of the People's Republic of Bulgaria
Have agreed as follows :

PASSENGER TRANSPORT

Article 1

1. Danish and Bulgarian carriers authorized in their own country to engage in the international transport of passengers by road may, without further authorization, engage in occasional passenger transport operations between the two countries or in transit through the other country provided :

- (a) That the same passengers are carried in the same vehicle from the country in which the vehicle is registered to the other country or in transit through the other country and back, no passengers being set down or taken up in the course of the journey;
- (b) That a single group of passengers is carried from one point in the country in which the vehicle is registered to a specified point in the other country, the vehicle returning empty to the country in which it is registered. If, however, the crew of a vessel or an aircraft is carried to a port or an airport in the other country, it shall be permissible for another such crew to be carried in the same vehicle on its return journey to the country in which the vehicle is registered.

2. The transport authorization or a copy thereof must be carried in the vehicle throughout the journey and must be produced at the request of the competent authorities of the other country.

Article 2

1. Other kinds of passenger transport operations shall require authorization by the authorities of the other country.

¹ Came into force on 25 October 1968 by signature, in accordance with article 13 (1).

2. Applications for such authorization shall be submitted to the national authorities of the carrier. Where those authorities deem that the issue of the authorization can be recommended, the application shall be forwarded to the competent authorities of the other country.

3. The other Contracting Party shall, within thirty days, communicate its reply to the competent authorities of the country which forwarded the application.

GOODS TRANSPORT

TRANSPORT REQUIRING AUTHORIZATION

Article 3

1. Danish and Bulgarian carriers authorized in their own country to engage in international goods transport by road may carry goods between the two countries or in transit through their territories provided that they are in possession of an authorization, except in the case of the transport operations referred to in article 6 of this Agreement, which do not require authorization.

2. Authorizations shall be valid for one outward and one return journey and shall cover the use of a motor vehicle, a semi-trailer or a series of coupled vehicles. The authorization shall be personal and non-transferable.

3. The same authorization shall entitle the carrier to take a return load from the territory of the other Contracting Party.

4. Authorizations shall be drawn up in Danish and Bulgarian in accordance with the French models set out in annexes 1 and 2 of this Agreement.

5. The authorization must be carried in the vehicle throughout the journey and must be produced at the request of the competent authorities of the other country.

Article 4

1. Authorizations for goods-carrying vehicles shall be issued by the competent authorities of the country in which the vehicle is registered, subject to a quota to be agreed annually between the competent authorities of the two Contracting Parties on the basis of reciprocity and in keeping with the requirements of the two countries.

2. Where they have obtained an authorization in accordance with paragraph 1, carriers domiciled in the territory of one Contracting Party may carry out transport operations from the territory of the other Contracting Party to a third country, or vice versa, subject to a special quota to be agreed annually

between the competent authorities of the two Contracting Parties on the basis of reciprocity.

Article 5

1. Prior to 1 December of each year, the competent authorities of each Contracting Party shall provide the competent authorities of the other Contracting Party with a specified number of blank authorization forms duly signed and drawn up according to the models referred to in articles 3 and 4 of this Agreement.

2. At the end of every six-month period they shall exchange copies of the authorizations issued, and at the end of every calendar year they shall return all unused authorization forms.

Article 6

1. Subject to the carriers' national laws, no authorization shall be required for :

- (a) The transport of human remains;
- (b) The removal of household effects;
- (c) The transport of damaged vehicles;
- (d) The transport of racehorses or sports accessories intended for racing and sports events;
- (e) The transport of stage scenery and properties, musical instruments and equipment for making radio or television recordings and cinematograph films;
- (f) The transport of articles intended for fairs, exhibitions or displays;
- (g) The transport of postal items;
- (h) Transport on own account.

2. However, the transport of the articles referred to in sub-paragraphs (d), (e) and (f) shall be exempt from authorization only if they are returned to the country from which they were sent.

GENERAL PROVISIONS

Article 7

Carriers domiciled in the territory of one Contracting Party shall not be authorized to engage in the transport of passengers or goods between two points in the territory of the other Contracting Party.

Article 8

1. Passenger- and goods-carrying motor vehicles and trailers which are registered in one country and are temporarily present in the territory of the other country shall be exempt from duties and taxes levied in the latter country on the use or possession of motor vehicles and trailers.

2. The exemption shall not extend to customs and excise duties on the fuel used to propel the said vehicles, save in the case of the fuel found in standard tanks of the vehicles when they enter the other country.

Article 9

1. Carriers shall be required to comply with the legislative and administrative provisions in force in the other country.

2. In the event of a violation of the provisions of national laws or of this Agreement, the competent authorities of the country in which the violation occurs may—without prejudice to the penal provisions in force in the two countries—decide to debar the carrier at fault from carrying out transport operations in the territory of that country, either temporarily or permanently.

3. The competent authorities of the country in which the carrier is domiciled shall be notified of any such decision and shall be responsible for advising the carrier thereof.

INSURANCE

Article 10

Motor vehicles used in international road transport of passengers, baggage and goods between the two contracting countries must be covered by civil liability insurance in accordance with the laws in force in the two contracting countries.

COMPETENT BODIES

Article 11

1. Each Contracting Party shall inform the other Contracting Party which body is competent to settle matters relating to the application of this Agreement.

2. All matters relating to the application of this Agreement shall be settled by mutual agreement.

JOINT COMMISSION

Article 12

1. For the purpose of settling one or more specific matters at the request of competent bodies, or matters which it has been impossible to settle through direct contact, a Danish-Bulgarian Joint Commission on Motor Transport, comprising representatives of the two countries, shall be established at the request of either contracting country.

2. The findings of the Joint Commission referred to in paragraph 1 of this article shall be subject to the approval of the competent bodies.

ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY

Article 13

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

2. It is concluded for a period of one year and shall remain in force from year to year unless denounced by one of the Contracting Parties at least three months before the end of the calendar year.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Agreement.

DONE at Copenhagen, on 25 October 1968, in two original copies in French.

For the Government of the Kingdom of Denmark :

Poul HARTLING

For the Government of the People's Republic
of Bulgaria :

GANTCHEV

ANNEX 1

DK

KINGDOM OF DENMARK
MINISTRY OF PUBLIC WORKS

No.

AUTHORIZATION

for the international transport of goods between Denmark and Bulgaria

Valid for a single transport operation during the year

.....
(name or company name)

.....
(full address)

GENERAL PROVISIONS

This authorization is valid for a single goods transport operation (round trip) between Denmark and Bulgaria with a motor vehicle and its trailer or semi-trailer.

Special authorization is required :

- (1) To set down in Denmark goods which were taken up in a country other than Bulgaria or to take up in Denmark goods which are bound for a country other than Bulgaria;
- (2) To engage in transport operations between various points in Denmark.

This authorization must be carried in the vehicle throughout the journey and be produced to customs authorities or the police at their request.

The weight and size of the vehicle must be in compliance with the legal provisions in force in Denmark (see overleaf).

Issued at on

A N N E X 2

DK

KINGDOM OF DENMARK
MINISTRY OF PUBLIC WORKS

No.

AUTHORIZATION

for a single goods transport operation between Denmark and a third country,
or vice versa by a Bulgarian carrier

Valid for the year

.....
(name or company name)

.....
(full address)

This authorization is valid for a single goods transport operation between Denmark and a country other than Bulgaria, or vice versa, with a motor vehicle and its trailer or semi-trailer.

.....
locality and country of unloading)

This authorization must be carried in the vehicle throughout the journey and be produced to customs authorities or the police at their request.

Issued at on